



**COMUNE DI
CORVARA IN BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

**GEMEINDE
CORVARA**

Autonome Provinz Bozen

**COMUN DE
CORVARA**

Provincia Autonoma de Balsan

**REGOLAMENTO SULLA
RISCOSSIONE COATTIVA
DELLE ENTRATE**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
ZWANGSEINTREIBUNG DER
EINNAHMEN**

**REGOLAMËNT SÖN LE
SCUDIMËNT A FORZA
DLES ENTRADES**

Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 32 del 30.11.2023

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 32 vom 30.11.2023

Aprové cun deliberaziun dl Consëi de Comun nr. 32 di 30.11.2023

**REGOLAMENTO SULLA
RISCOSSIONE COATTIVA
DELLE ENTRATE**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
ZWANGSEINTREIBUNG
DER EINNAHMEN**

**REGOLAMËNT SÛN LE
SCUDIMËNT A FORZA
DLES ENTRADES**

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:

a) del Comune;

b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.

2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:

a) der Gemeinde;

b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.

2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 1

Ciamp d'aplicaziun

1. Chësc regolamënt regolëia, en esecuziun dl articol 52 dl decret legislatif 15 de dezëmber 1997, nr. 446, y mudaziuns susseghëntes, les ativites che reverda la gestiun dl scudimënt a forza dles entrades:

a) dl Comun;

b) di ënc, di organisms y dles aziëndes strumentales dl Comun, sciöche ince dles sozietes sotmetüdes al'ativité de govern y coordinamënt dl Comun che surandëia l'ativité de scudimënt a forza a Alto Adige Riscossioni Spa tres contrat de sorvisc.

2. Le regolamënt regolëia les ativites de recuper tres scudimënt a forza, tl cajo che les prozedöres de scudimënt da denant ais albü esit negatíf.

Art. 2

Definizioni

1. Le "Definizioni" sono stabilite dall'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Die "Begriffsbestimmungen" sind in Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 2

Definiziuns

1. Les "Definiziuns" vëgn stabilides dal articol 2 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 3

Forme di riscossione

1. Le "Forme di riscossione" sono stabilite dall'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die „Art der Eintreibung" ist in Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 3

Formes de scudimënt

1. Les "Formes de scudimënt" vëgn stabilides dal articol 3 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 4

*Riscossione tramite
Alto Adige Riscossioni Spa*

1. La "Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa" è stabilita dall'articolo 4 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 4

*Eintreibung durch die
Südtiroler Einzugsdienste AG*

1. Die „Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG" ist in Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 4

*Scudimënt tres
Alto Adige Riscossioni Spa*

1. Le "Scudimënt tres Alto Adige Riscossioni Spa" vëgn stabilida dal articul 4 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 5

*Responsabili del procedimento
di riscossione coattiva*

1. I "Responsabili del procedimento di riscossione coattiva" sono stabiliti dall'articolo 5 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 5

*Verantwortliche des
Zwangseintreibungsverfahrens*

1. Die „Verantwortlichen des Zwangseintreibungsverfahrens" sind in Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 5

*Responsabli dl procedimënt
de scudimënt a forza*

1. I "Responsabli dl procedimënt de scudimënt a forza" vëgn stabilis dal articul 5 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art 6

*Predisposizione e
trasmissione dei dati –
Approvazione delle liste di carico*

1. La "Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico" sono stabilite dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 6

*Erstellung und Versand der Daten
– Genehmigung der Lastenlisten*

1. Die „Erstellung und der Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten" sind in Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art 6

*Predisposiziun y
trasmisciun di dac –
Aprovaziun dles listes de ciaria*

1. La "Predisposiziun y trasmisciun di dac – Approvaziun dles listes de ciaria" vëgn stabilides dal articul 6 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 7

*Sospensione immediata
della riscossione coattiva*

1. La "Sospensione immediata della riscossione coattiva" è stabilita dall'articolo 7 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 7

*Sofortige Aussetzung
der Zwangseintreibung*

1. Die „Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung" ist in Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 7

*Sospenjiun aprontada
dl scudimënt a forza*

1. La "Sospenjiun aprontada dl scudimënt a forza" vëgn stabilida dal articul 7 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 8	Art. 8	Art. 8
<i>Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali</i>	<i>Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren</i>	<i>Aziuns cautelares y esecutives – Prozedöres de insolvenza</i>
1. Le “Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali” sono stabilite dall’articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.	1. Die „Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen - Insolvenzverfahren“ sind in Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Les “Aziuns cautelares y esecutives – Prozedöres de insolvenza” vëgn stabilides dal articul 8 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.
Art. 9	Art. 9	Art. 9
<i>Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice</i>	<i>Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin</i>	<i>Cosc de scudimënt a pëis dl debitur/dla debitoria</i>
1. Gli “Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice” sono stabiliti dall’articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.	1. Die „Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. I “Cosc de scudimënt a pëis dl debitur/dla debitoria” vëgn stabilis dal articul 9 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.
Art. 10	Art. 10	Art. 10
<i>Modalità di pagamento</i>	<i>Zahlungsmodalitäten</i>	<i>Modalites de paiamënt</i>
1. Le “Modalità di pagamento” sono stabilite dall’articolo 10 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.	1. Die „Zahlungsmodalitäten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 10 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Les “Modalites de paiamënt” vëgn stabilides dal articul 10 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.
Art. 11	Art. 11	Art. 11
<i>Rateazione del pagamento</i>	<i>Ratenzahlung</i>	<i>Paiamënt a rates</i>
1. La “Rateazione del pagamento” è stabilita dall’articolo 11 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.	1. Die „Ratenzahlung“ ist in Artikel 11 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Le “Paiamënt a rates” vëgn stabilí dal articul 11 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.
Art. 12	Art. 12	Art. 12
<i>Interessi dovuti su versamenti e rateazioni</i>	<i>Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen</i>	<i>Fic da paié sön versamënc y paiamënc a rates</i>
1. Gli “Interessi dovuti su versamenti e rateazioni” sono stabiliti dall’articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.	1. Die „Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen“ sind in Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. I “Fic da paié sön versamënc y paiamënc a rates” vëgn stabilis dal articul 12 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 13

Rimborso delle somme indebitamente versate

1. Il “Rimborso delle somme indebitamente versate” è stabilito dall’articolo 13 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 13

Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge

1. Die „Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge“ ist in Artikel 13 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 13

Retüda dles somes che ne ê nia de debit

1. La “Retüda dles somes che ne ê nia de debit” vëgn stabilida dal articul 13 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 14

Inesigibilità

1. La “Inesigibilità” è stabilita dall’articolo 14 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 14

Uneinbringlichkeit

1. Die „Uneinbringlichkeit“ ist in Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 14

Inesigibilitè

1. La “Inesigibilitè” vëgn stabilida dal articul 14 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 15

Regole tecniche ed operative

1. Le “Regole tecniche ed operative” sono stabilite dall’articolo 15 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 15

Technische und operative Regeln

1. Die „Technischen und operativen Regeln“ sind in Artikel 15 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 15

Regoles tecniches y operatives

1. Le “Regoles tecniches y operatives” vëgn stabilides dal articul 15 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 16

Disposizioni finali

1. Le “Disposizioni finali” sono stabilite dall’articolo 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

Art. 16

Schlussbestimmungen

1. Die „Schlussbestimmungen“ sind in Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 16

Desposiziuns finales

1. Les “Desposiziuns finales” vëgn stabilides dal articul 16 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan–Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 y sües mudaziuns susseghëntes.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23.10.2023

“Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.

2. Per una più facile comprensione si riporta nell'allegato documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all'aggiornamento di tale documento informativo.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2024. A decorrere da tale data è abrogato il *Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali* approvato con delibera del Consiglio n. 29 del 21.12.2018.

Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023

„Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.

2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im beigelegten Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das Informationsdokument zu aktualisieren.

Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 1. Jänner 2024 in Kraft. Ab diesem Datum ist die *Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde*, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 29 vom 21.12.2018, abgeschafft.

Art. 17

Referimënt ai articui da 2 a 16 dl Decret dl President dla Provinzia autonoma de Balsan-Südtirol nr. 36 di 23.10.2023 “Regolamënt sön le scudimënt

a forza dles entrades” y mudaziuns susseghëntes

1. Le referimënt contignü ti articui da 2 a 16 de chësc regolamënt al regolamënt sön le scudimënt a forza dles entrades, aprové cun decret dl President dla Provinzia nr. 36 di 23.10.2023, á le fin de regolé te na mainira unitara le scudimënt a forza por dūs i Ęnc dla Provinzia de Balsan sciöche splighé tla delibera de aprovaziun. Vigni mudaziun susseghënta ai articui da 2 a 16 gnará aprovada cun deliberaziun dla Junta Provinciala y relasciada cun decret dl President dla Provinzia, senza messèi gní aprovada aposta da pert dl Comun, tignon cunt tres dla faculté, tl cajo de dejacordanzes, de anulé la deliberaziun de referimënt al regolamënt sön le scudimënt a forza dles entrades dla Provinzia autonoma de Balsan-Südtirol por i articui da 2 a 16, cun l'aprovaziun de n regolamënt aposta.

2. Por na comprenjiun plö saurida vëgnel porté ite tl documënt informatif injunté integralmënter le test de dūc i articui de chësc regolamënt, stlūc ite ince chi che contëgn n referimënt. Tl cajo de mudaziuns tl dagní di articui da 2 a 16 dl Decret dl President dla Provinzia nr. 36 di 23.10.2023 messará le Comun fistidié por l'ajornamënt de chësc documënt de informaziun.

Art. 18

Aplicaziun y abrogaziun

1. Chësc regolamënt va en forza al 1° de jená 2024. A pié ia da chësta data vëgnel abolí le *Regolamënt sön le scudimënt a forza dles entrades de comun* aprové cun deliberaziun dl Consèi de comun nr. 29 di 21.12.2018.